

## 何西阿書

## Hosea

## 第一章

## 序

1 當烏西雅、約坦、亞哈斯、希西家、作猶大王、約阿施的兒子耶羅波安作以色列王的時候、耶和華的話臨到備利的兒子何西阿。

## 罪與審判的象徵：淫婦及其兒女

2 耶和華初次與何西阿說話、對他說、你去娶淫婦為妻、也收那從淫亂所生的兒女、因為這地大行淫亂、離棄耶和華。

3 於是何西阿去娶了滴拉音的女兒歌篋、這婦人懷孕、給他生了一個兒子。

4 耶和華對何西阿說、給他起名叫耶斯列、因為再過片時、我必討耶戶家在耶斯列殺人流血的罪、也必使以色列家的國滅絕。

5 到那日、我必在耶斯列平原折斷以色列的弓。

6 歌篋又懷孕生了一個女兒、耶和華對何西阿說、給他起名叫羅路哈瑪、〔就是不蒙憐憫的意思〕因為我必不再憐憫以色列家、決不赦免他們。

7 我卻要憐憫猶大家、使他們靠耶和華他們的神得救、不使他們靠弓、刀、爭戰、馬匹、與馬兵得救。

8 歌篋給羅路哈瑪斷奶以後、又懷孕生了一個兒子。

9 耶和華說、給他起名叫羅阿米、〔就是非我民的意思〕因為你們不作我的子民、我也不作你們的神。

## 以色列的復興

10 然而以色列的人數必如海沙、不可量、不可數、從前在甚麼地方對他們說、你們不是我的子民、將來在那裡必對他們說、你們是永生神的兒子。

11 猶大人和以色列人必一同聚集、為自己立一個首領、從這地上去、〔或作從被擄之地上來〕因為耶斯列的日子必為大日。

*Superscription*

1:1 This is the word of the LORD which was revealed to Hosea son of Beeri during the time when Uzziah, Jotham, Ahaz, and Hezekiah ruled Judah, and during the time when Jeroboam son of Joash ruled Israel.

*Symbols of Sin and Judgment: The Prostitute and Her Children*

1:2 When the LORD first spoke through Hosea, he said to him, "Go marry a prostitute who will bear illegitimate children conceived through prostitution, because the nation continually commits spiritual prostitution by turning away from the LORD." 1:3 So Hosea married Gomer, the daughter of Diblaim. Then she conceived and gave birth to a son for him. 1:4 Then the LORD said to him, "Name him 'Jezeel,' because in a little while I will punish the dynasty of Jehu on account of the bloodshed in the valley of Jezreel, and I will put an end to the kingdom of Israel. 1:5 At that time, I will destroy the military power of Israel in the valley of Jezreel."

1:6 She conceived again and gave birth to a daughter. Then the LORD said to him, "Name her 'No Pity' (Lo-Ruhamah) because I will no longer have pity on the nation of Israel. For I will certainly not forgive their guilt. 1:7 But I will have pity on the nation of Judah. I will deliver them by the LORD their God; I will not deliver them by the warrior's bow, by sword, by military victory, by chariot horses, or by chariots."

1:8 When she had weaned 'No Pity' (Lo-Ruhamah) she conceived again and gave birth to another son. 1:9 Then the LORD said: "Name him 'Not My People' (Lo-Ammi), because you are not my people and I am not your God."

*The Restoration of Israel*

1:10 (2:1) However, in the future the number of the people of Israel will be like the sand of the sea which can be neither measured nor numbered. Although it was said to them, "You are not my people," it will be said to them, "You are children of the living God!" 1:11 Then the people of Judah and the people of Israel will be gathered together. They will appoint for themselves one leader, and will flourish in the land. Certainly, the day of Jezreel will be great!

## 第二章

1 你們要稱你們的弟兄爲阿米、〔就是我民的意思〕稱你們的姊妹爲路哈瑪。〔就是蒙憐憫的意思〕

不貞的以色列將受淫婦的刑罰

2 你們要與你們的母親大大爭辯、因爲他不是我的妻子、我也不是他的丈夫、叫他除掉臉上的淫像、和胸間的淫態。

3 免得我剝他的衣服、使他赤體與纒生的時候一樣、使他如曠野、如乾旱之地、因渴而死。

4 我必不憐憫他的兒女、因爲他們是從淫亂而生的。

5 他們的母親行了淫亂、懷他們的母作了可羞恥的事、因爲他說、我要隨從所愛的、我的餅、水、羊毛、麻、油、酒都是他們給的。

神的管教領回以色列

6 因此、我必用荆棘堵塞他的道、築牆擋住他、使他找不著路。

7 他必追隨所愛的、卻追不上、他必尋找他們、卻尋不見、便說、我要歸回前夫、因我那時的光景比如今還好。

以色列不能享受豐收

8 他不知道是我給他五穀新酒、和油、又加增他的金銀、他卻以此供奉〔或作製造〕巴力。

9 因此到了收割的日子、出酒的時候、我必將我的五穀新酒收回、也必將他應當遮體的羊毛和麻、奪回來。

10 如今我必在他所愛的眼前、顯露他的醜態、必無人能救他脫離我的手。

11 我也必使他的宴樂、節期、月朔、安息日、並他的一切大會、都止息了。

2:1 Then you will call your brother, “My People” (Ammi)! You will call your sister, “Pity” (Ruhamah)!

*Idolatrous Israel Will Be Punished Like a Prostitute*

2:2 Plead earnestly with your mother (for she is not my wife, and I am not her husband), so that she might put an end to her adulterous lifestyle,

and turn away from her sexually immoral behavior.

2:3 Otherwise, I will strip her naked, and expose her like she was when she was born.

I will turn her land into a wilderness and make her country a parched land, so that I might kill her with thirst.

2:4 I will have no pity on her children, because they are children conceived in adultery.

2:5 For their mother has committed adultery; she who conceived them has acted shamefully.

For she said, “I will seek out my lovers; they are the ones who give me my bread and my water, my wool, my flax, my olive oil, and my wine.

*The Lord’s Discipline Will Bring Israel Back*

2:6 Therefore, I will soon fence her in with thorns; I will wall her in so that she cannot find her way.

2:7 Then she will pursue her lovers, but she will not catch them;

she will seek them, but she will not find them. Then she will say,

“I will go back to my husband, because I was better off then than I am now.”

*Agricultural Fertility Withdrawn from Israel*

2:8 Yet until now she has refused to acknowledge that I was the one who gave her the grain, the new wine, and the olive oil;

and that it was I who lavished on her the silver and gold—

which they used in worshiping Baal!

2:9 Therefore, I will take back my grain during the harvest time

and my new wine when it ripens;

I will take away my wool and my flax

which I had provided in order to clothe her.

2:10 Soon I will expose her lewd nakedness in front of her lovers,

and no one will be able to rescue her from me!

2:11 I will put an end to all her celebration:

her annual religious festivals, monthly new moon celebrations, and weekly Sabbath festivities— all her appointed festivals.

12 我也必毀壞他的葡萄樹和無花果樹、就是他說、這是我所愛的給我為賞賜的、我必使這些樹變為荒林、為田野的走獸所喫。

13 我必追討他素日給諸巴力燒香的罪、那時他佩帶耳環、和別樣妝飾、隨從他所愛的、卻忘記我日、這是耶和華說的。

#### 以色列的悔改和復興

14 後來我必勸導他、領他到曠野、對他說安慰的話、

15 他從那裡出來、我必賜他葡萄園、又賜他亞割谷作為指望的門、他必在那裡應聲、〔或作歌唱〕、與幼年的日子一樣、與從埃及地上來的時候相同。

16 耶和華說、那日你必稱呼我伊施、〔就是我夫的意思〕不再稱呼我巴力、〔就是我主的意思〕

17 因為我必從我民的口中除掉諸巴力的名號、這名號不再題起。

#### 與悔改的以色列重新立約

18 當那日我必為我的民、與田野的走獸、和空中的飛鳥、並地上的昆蟲立約、又必在國中折斷弓刀、止息爭戰、使他們安然躺臥。

19 我必聘你永遠歸我為妻、以仁義、公平、慈愛、憐憫聘你歸我、

20 也以誠實聘你歸我、你就必認識我耶和華。

#### 悔改後重獲豐收

21 耶和華說、那日我必應允、我必應允天、天必應允地、

22 地必應允五穀、新酒、和油、這些必應允耶斯列民、〔耶斯列就是 神栽種的意思〕

2:12 I will destroy her vines and fig trees, of which she said, "These are my wages for prostitution that my lovers gave to me!" I will turn her cultivated vines and fig trees into an uncultivated thicket, so that wild animals will devour them.

2:13 "I will punish her for the festival days when she burned incense to the Baal idols; she adorned herself with earrings and jewelry, and went after her lovers, but she forgot me!" says the LORD.

#### *Future Repentance and Restoration of Israel*

2:14 However, in the future I will allure her; I will lead her back into the wilderness, and speak tenderly to her.

2:15 From there I will give back her vineyards to her, and turn the "Valley of Trouble" into an "Opportunity for Hope."

There she will sing as she did when she was young, when she came up from the land of Egypt.

2:16 "At that time," declares the LORD, "you will call, 'My husband'; you will never again call me, 'My master.'"

2:17 For I will remove the names of the Baal idols from your lips, so that you will never again utter their names!"

#### *New Covenant Relationship with Repentant Israel*

2:18 "At that time I will make a covenant for them with the wild animals, the birds of the air, and the creatures that crawl on the ground.

I will abolish the warrior's bow and sword—that is, every weapon of warfare—from the land, and I will allow them to live securely."

2:19 I will commit myself to you forever; I will commit myself to you in righteousness and justice, in steadfast love and tender compassion.

2:20 I will commit myself to you in faithfulness, then you will acknowledge the LORD."

#### *Agricultural Fertility Restored to the Repentant Nation*

2:21 "At that time, I will willingly respond," declares the LORD.

"I will respond to the sky, and the sky will respond to the ground;

2:22 then the ground will respond to the grain, the new wine, and the olive oil; and they will respond to 'God Plants' (Jezreel)!

23 我必將他種在這地、素不蒙憐憫的、我必憐憫、本非我民的、我必對他說、你是我的民、他必說、你是我的神。

2:23 Then I will plant her as my own in the land. I will have pity on 'No Pity' (Lo-Ruhamah). I will say to 'Not My People' (Lo-Ammi), 'You are my people!' And he will say, 'You are my God!'"

### 第三章

神對不貞的以色列愛的例證

1 耶和華對我說、你再去愛一個淫婦、就是他情人所愛的、好像以色列人、雖然偏向別神、喜愛葡萄餅、耶和華還是愛他們。  
2 我便用銀子十五舍客勒、大麥一賀梅珥半、買他歸我。  
3 我對他說、你當多日為我獨居、不可行淫、不可歸別人為妻、我向你必這樣。  
4 以色列人也必多日獨居、無君王、無首領、無祭祀、無柱像、無以弗得、無家中的神像。  
5 後來以色列人必歸回、〔或作回心轉意〕尋求他們的神耶和華、和他們的王大衛、在末後的日子、必以敬畏的心歸向耶和華、領受他的恩惠。

*An Illustration of God's Love for Idolatrous Israel*

3:1 The LORD said to me, "Go, show love to your wife again, even though she loves another man and continually commits adultery. Likewise, the LORD loves the Israelites although they turn to other gods and love to offer raisin cakes to idols." 3:2 So I paid fifteen shekels of silver and about seven bushels of barley to purchase her. 3:3 Then I told her, "You must live with me many days; you must not commit adultery or have sexual intercourse with another man, and I also will wait for you." 3:4 For the Israelites must live many days without a king or prince, without sacrifice or sacred fertility pillar, without ephod or idols. 3:5 Afterward, the Israelites will turn and seek the LORD their God and their Davidic king. Then they will submit to the LORD in fear and receive his blessings in the future.

### 第四章

神譴責背約的以色列

1 以色列人哪、你們當聽耶和華的話、耶和華與這地的居民爭辯、因這地上無誠實、無良善、無人認識神。  
2 但起假誓、不踐前言、殺害、偷盜、姦淫、行強暴、殺人流血接連不斷。  
3 因此、這地悲哀、其上的民、田野的獸、空中的鳥、必都衰微、海中的魚也必消滅。

*The Lord's Covenant Lawsuit against the Nation Israel*

4:1 Hear the word of the LORD, you Israelites! For the LORD has a covenant lawsuit against the people of Israel. For there is neither faithfulness nor loyalty in the land, nor do they acknowledge God. 4:2 There is only cursing, lying, murder, stealing, and adultery. They resort to violence and bloodshed. 4:3 Therefore the land will mourn, and all its inhabitants will perish. The wild animals, the birds of the sky, and even the fish in the sea will perish.

神譴責祭司

4 然而人都不必爭辯、也不必指責、因為這民與抗拒祭司的人一樣。  
5 你這祭司、必日間跌倒、先知也必夜間與你一同跌倒、我必滅絕你的母親。

*The Lord's Dispute against the Sinful Priesthood*

4:4 Do not let anyone accuse or contend against anyone else: for my case is against you priests! 4:5 You stumble day and night, and the false prophets stumble with you; You have destroyed your own people!

- 6 我的民因無知識而滅亡，你棄掉知識，我也必棄掉你，使你不再給我作祭司，你既忘了你 神的律法，我也必忘記你的兒女。
- 7 祭司越發增多，就越發得罪我，我必使他們的榮耀變為羞辱、
- 8 他們喫我民的贖罪祭、滿心願意我民犯罪。
- 9 將來民如何、祭司也必如何、我必因他們所行的懲罰他們、照他們所作的報應他們。
- 10 他們喫、卻不得飽，行淫、而不得立後，因為他們離棄耶和華、不遵他的命。

#### 譴責拜偶像的淫亂

- 11 姦淫和酒、並新酒、奪去人的心。
- 12 我的民求問木偶、以為木杖能指示他們、因為他們的淫心使他們失迷、他們就行淫離棄 神、不守約束。
- 13 在各山頂、各高岡的橡樹、楊樹、栗樹之下、獻祭燒香、因為樹影美好，所以你們的女兒淫亂、你們的新婦〔或作兒婦下同〕行淫。
- 14 你們的女兒淫亂、你們的新婦行淫、我卻不懲罰他們、因為你們自己離群與娼妓同居、與妓女一同獻祭、這無知的民、必致傾倒。

#### 對猶的警告：勿效法以色列的背道

- 15 以色列阿、你雖然行淫、猶大卻不可犯罪，不要往吉甲去、不要上到伯亞文、也不要指著永生的耶和華起誓。
- 16 以色列倔強、猶如倔強的母牛，現在耶和華要放他們、如同放羊羔在寬闊之地。
- 17 以法蓮親近偶像、任憑他罷。

- 4:6 You have destroyed my people by failing to acknowledge me! Because you refuse to acknowledge me, I will reject you as my priests. Because you reject the law of your God, I will reject your descendants.
- 4:7 The more the priests increased in numbers, the more they rebelled against me; They have turned their glorious calling into a shameful disgrace!
- 4:8 They feed on the sin offerings of my people, their appetites long for their iniquity!
- 4:9 I will deal with the people and priest together: I will punish them both for their ways, and I will repay them for their deeds.
- 4:10 They will eat, but not be satisfied; they will engage in prostitution, but not increase in numbers; because they have abandoned the LORD by pursuing other gods.

#### *Judgment of Pagan Idolatry and Cultic Prostitution*

- 4:11 Old and new wine take away the understanding of my people.
- 4:12 They consult their wooden idols, and their diviner's staff answers with an oracle. The wind of prostitution blows them astray; they commit spiritual adultery against their God.
- 4:13 They sacrifice on the mountaintops, and burn offerings on the hills; they sacrifice under oak, poplar, and terebinth, because their shade is so pleasant. As a result, your daughters have become cult prostitutes, and your daughters-in-law commit adultery!
- 4:14 I will not punish your daughters when they commit prostitution, nor your daughters-in-law when they commit adultery. For the men consort with harlots, they sacrifice with temple prostitutes. It is true: "A people that lacks understanding will come to ruin!"

#### *Warning to Judah: Do Not Join in Israel's Apostasy!*

- 4:15 Although you, O Israel, commit adultery, do not let Judah become guilty! Do not journey to Gilgal! Do not go up to Beth-Aven! Do not swear, "As surely as the LORD lives!"
- 4:16 Israel has rebelled like a stubborn heifer! Soon the LORD will put them out to pasture like a lamb in a broad field!
- 4:17 Ephraim has attached himself to idols; Do not go near him!

## 羞恥的人必蒙羞

- 18 他們所喝的已經發酸，他們時常行淫，他們的官長最愛羞恥的事。
- 19 風把他們裹在翅膀裡，他們因所獻的祭必致蒙羞。

## 第五章

## 罪與審判的宣告

- 1 眾祭司阿、要聽我的話。以色列家阿、要留心聽，王家阿、要側耳而聽，審判要臨到你們，因你們在米斯巴如網羅、在他泊山如鋪張的網。
- 2 這些悖逆的人、肆行殺戮、罪孽極深，我卻斥責他們眾人。
- 3 以法蓮為我所知，以色列不能向我隱藏，以法蓮哪、現在你行淫了、以色列被玷污了。
- 4 他們所行的使他們不能歸向神，因有淫心在他們裡面，他們也不認識耶和華。
- 5 以色列的驕傲當面見證自己，故此，以色列和以法蓮必因自己的罪孽跌倒，猶大也必與他們一同跌倒。

## 不順從的獻祭乃屬枉然

- 6 他們必牽著牛羊去尋求耶和華，卻尋不見，他已經轉去離開他們。
- 7 他們向耶和華行事詭詐，生了私子，到了月朔，他們與他們的地業必被吞滅。

## 先知宣告審判將臨

- 8 你們當在基比亞吹角、在拉瑪吹號、在伯亞文吹出大聲、說、便雅憫哪、有仇敵在你後頭。
- 9 在責罰的日子、以法蓮必變為荒場，我在以色列支派中、指示將來必成的事。

*The Shameful Sinners Will Be Brought to Shame*

- 4:18 They consume their alcohol,  
then engage in cult prostitution;  
they dearly love their shameful behavior.
- 4:19 A whirlwind has wrapped them in its wings;  
they will be brought to shame because of their idolatrous worship.

*Announcement of Sin and Judgment*

- 5:1 Hear this, you priests!  
Pay attention, you Israelites!  
Listen up, O king!  
For judgment is about to overtake you!  
For you were like a trap to Mizpah,  
like a net spread out to catch Tabor.
- 5:2 Those who revolt are knee-deep in slaughter,  
but I will discipline all of them.
- 5:3 I know Ephraim all too well;  
the evil of Israel is not hidden from me.  
For you have engaged in prostitution, O Ephraim;  
Israel has defiled itself.
- 5:4 Their wicked deeds do not allow them to return  
to their God;  
because a spirit of idolatry controls their heart,  
and they do not acknowledge the LORD.
- 5:5 The arrogance of Israel testifies against it;  
Israel and Ephraim will be overthrown because of  
their iniquity.  
Even Judah will be brought down with them.

*The Futility of Sacrificial Ritual without Moral Obedience*

- 5:6 Although they bring their flocks and herds  
to seek the favor of the LORD,  
They will not find him—  
he has withdrawn himself from them!
- 5:7 They have committed treason against the LORD,  
because they bore illegitimate children.  
Soon the new moon festival will devour them and  
their fields.

*The Prophet's Declaration of Judgment*

- 5:8 Blow the ram's horn in Gibeah!  
Sound the trumpet in Ramah!  
Sound the alarm in Beth-Aven!  
Tremble in fear, O Benjamin!
- 5:9 Ephraim will be ruined in the day of judgment!  
What I am declaring to the tribes of Israel will certainly take place!

## 欺壓人者必被欺壓

- 10 猶大的首領如同挪移地界的人、我必將忿怒倒在他們身上、如水一般。
- 11 以法蓮因樂從人的命令、就受欺壓、被審判壓碎。

## 不治之傷的咒詛

- 12 我使以法蓮如蟲蛀之物、使猶大家如朽爛之木。
- 13 以法蓮見自己有病、猶大見自己有傷、他們就打發人往亞述去見耶雷布王、他卻不能醫治你們、不能治好你們的傷。

## 以色列被逐如被獅撕裂

- 14 我必向以法蓮如獅子、向猶大家如少壯獅子、我必撕裂而去、我要奪去、無人搭救。
- 15 我要回到原處、等他們自覺有罪、〔或作承認己罪〕尋求我面、他們在急難的時候必切切尋求我。

## 第六章

## 表面的悔改產生赦罪的錯覺

- 1 來罷、我們歸向耶和華、他撕裂我們、也必醫治、他打傷我們、也必纏裹。
- 2 過兩天他必使我們甦醒、第三天他必使我們興起、我們就在他面前得以存活。
- 3 我們務要認識耶和華、竭力追求認識他、他出現確如晨光、他必臨到我們像甘雨、像滋潤田地的春雨。

*The Oppressors of the Helpless Will Be Oppressed*

- 5:10** The princes of Judah are like those who move boundary markers.  
I will pour out my rage on them like a torrential flood!
- 5:11** Ephraim will be oppressed, crushed under judgment,  
because he was determined to pursue worthless idols.

*The Curse of the Incurable Wound*

- 5:12** I will be like a moth to Ephraim,  
like wood rot to the house of Judah.
- 5:13** When Ephraim saw his sickness and Judah saw his wound,  
then Ephraim turned to Assyria,  
and begged its great king for help.  
But he will not be able to heal you!  
He cannot cure your wound!

*The Lion Will Carry Israel Off Into Exile*

- 5:14** I will be like a lion to Ephraim,  
like a young lion to the house of Judah.  
I myself will tear them to pieces,  
then I will carry them off, and no one will be able to rescue them!
- 5:15** Then I will return again to my lair until they have suffered their punishment.  
Then they will seek me;  
in their distress they will earnestly seek me.

*Superficial Repentance Breeds False Assurance of God's Forgiveness*

- 6:1** "Come on! Let's return to the LORD!  
He himself has torn us to pieces,  
but he will heal us!  
He has injured us,  
but he will bandage our wounds!
- 6:2** He will restore us in a very short time;  
he will heal us in a little while,  
so that we may live in his presence.
- 6:3** So let us acknowledge him!  
Let us seek to acknowledge the LORD!  
He will come to our rescue as certainly as the appearance of the dawn,  
as certainly as the winter rain comes,  
as certainly as the spring rain that waters the land."

## 短暫的良善和必臨的審判

- 4 主說、以法蓮哪、我可向你怎樣行呢·猶大阿、我可向你怎樣作呢·因為你們的良善如同早晨的雲霧、又如速散的甘露。
- 5 因此、我藉先知砍伐他們、以我口中的話殺戮他們、我施行的審判如光發出。
- 6 我喜愛良善、〔或作憐恤〕不喜愛祭祀、喜愛認識神、勝於燔祭。

## 對猶大和以色列眾城的控訴

- 7 他們卻如亞當背約、在境內向我行事詭詐。
- 8 基列是作孽之人的城、被血沾染。
- 9 強盜成群、怎樣埋伏殺人·祭司結黨、也照樣在示劍的路上殺戮、行了邪惡。
- 10 在以色列家、我見了可憎的事、在以法蓮那裡有淫行、以色列被玷污。
- 11 猶大阿、我使被擄之民歸回的時候、必有為你所命定的收場。

以色列若悔改 神必收回審判

## 第七章

- 1 我想醫治以色列的時候、以法蓮的罪孽、和撒瑪利亞的罪惡、就顯露出來·他們行事虛謊、內有賊人入室偷竊、外有強盜成群騷擾。
- 2 他們心裡並不思想我記念他們的一切惡、他們所行的現在纏繞他們、都在我面前。

## 宮中內亂

- 3 他們行惡使君王歡喜、說謊使首領喜樂。

*Transitory Faithfulness and Imminent Judgment*

- 6:4 What am I going to do with you, O Ephraim? What am I going to do with you, O Judah? For your faithfulness is as fleeting as the morning mist, it disappears as quickly as dawn's dew!
- 6:5 Therefore, I will certainly cut you into pieces at the hands of the prophets, I will certainly kill you in fulfillment of my oracles of judgment; for my judgment will come forth like the light of the dawn.
- 6:6 For I delight in faithfulness, not simply in sacrifice; I delight in acknowledging God, not simply in whole burnt offerings.

*Indictments Against the Cities of Israel and Judah*

- 6:7 At Adam they broke the covenant; oh how they were unfaithful to me!
- 6:8 Gilead is a city full of evildoers; its streets are stained with bloody footprints!
- 6:9 The company of priests is like a gang of robbers, lying in ambush to pounce on a victim. They commit murder on the road to Shechem; they have done heinous crimes!
- 6:10 I have seen a disgusting thing in the temple of Israel: there Ephraim practices temple prostitution, and Judah defiles itself.
- 6:11 I have appointed a time to reap judgment for you also, O Judah!

*If Israel Would Repent of Sin, God Would Relent of Judgment*

Whenever I want to restore the fortunes of my people,

- 7:1 whenever I want to heal Israel, the sin of Ephraim is revealed, and the evil deeds of Samaria are exposed. For they do what is wrong; thieves break into houses, and gangs rob people out in the streets.
- 7:2 They do not realize that I remember all of their wicked deeds. Their evil deeds have now surrounded them; their sinful deeds are always before me.

*Political Intrigue and Conspiracy in the Palace*

- 7:3 The royal advisers delight the king with their evil schemes, the princes make him glad with their lies.

- 4 他們都是行淫的、像火爐被烤餅的燒熱、從搏麵到發麵的時候、暫不使火著旺。
- 5 在我們王宴樂的日子、首領因酒的烈性成病、王與褻慢人拉手。
- 6 首領埋伏的時候、心中熱如火爐、就如烤餅的整夜睡臥、到了早晨火氣炎炎。
- 7 眾民也熱如火爐、燒滅他們的官長、他們的君王都仆倒而死、他們中間無一人求告我。

以色列不明察仍不悔改

- 8 以法蓮與列邦人攙雜、以法蓮是沒有翻過的餅。
- 9 外邦人吞喫他勞力得來的、他卻不知道、頭髮斑白、他也不覺得。
- 10 以色列的驕傲當面見證自己、雖遭遇這一切、他們仍不歸向耶和華他們的 神、也不尋求他。

以色列向亞述和埃及求援

- 11 以法蓮好像鴿子愚蠢無知、他們求告埃及、投奔亞述。
- 12 他們去的時候、我必將我的網撒在他們身上、我要打下他們、如同空中的鳥、我必按他們會眾所聽見的、懲罰他們。

以色列離棄耶和華

- 13 他們因離棄我、必定有禍、因違背我、必被毀滅、我雖要救贖他們、他們卻向我說謊。
- 14 他們並不誠心哀求我、乃在床上呼號、他們為求五穀新酒聚集、仍然悖逆我。
- 15 我雖教導他們、堅固他們的膀臂、他們竟圖謀抗拒我。

7:4 They are all like bakers,  
they are like a smoldering oven;  
they are like a baker who does not stoke the fire  
until the kneaded dough is ready for baking.

7:5 At the celebration of their king,  
his princes become inflamed with wine;  
they conspire with evildoers.

7:6 They approach him, all the while plotting against  
him.

Their hearts are like an oven;  
their anger smolders all night long,  
but in the morning it bursts into a flaming fire.

7:7 All of them are blazing like an oven;  
they devour their rulers.

All of their kings fall—  
and none of them call on me!

*Israel Lacks Discernment and Refuses to Repent*

7:8 Ephraim has mixed itself like flour among the  
nations;

Ephraim is like a ruined cake of bread that is  
scorched on one side.

7:9 Foreigners are consuming what his strenuous la-  
bor produced,

but he does not recognize it!  
His head is filled with gray hair,  
but he does not realize it!

7:10 The arrogance of Israel testifies against him,  
yet they refuse to return to the LORD their God!  
In spite of all this they refuse to seek him!

*Israel Turns to Assyria and Egypt for Help*

7:11 Ephraim has been like a dove,  
easily deceived and lacking discernment.

They called to Egypt for help;  
they turned to Assyria for protection.

7:12 I will throw my bird net over them while they  
are flying,

I will bring them down like birds in the sky;  
I will discipline them when I hear them flocking to-  
gether.

*Israel Has Turned Away from the Lord*

7:13 Woe to them! For they have fled from me!  
Destruction to them! For they have rebelled against  
me!

I want to deliver them,  
but they have lied to me.

7:14 They do not pray to me,  
but howl in distress on their beds;  
They slash themselves for grain and new wine,  
but turn away from me.

7:15 Although I trained and strengthened them,  
they plot evil against me!

- 16 他們歸向、卻不歸向至上者·他們如同翻背的弓·他們的首領必因舌頭的狂傲倒在刀下·這在埃及地必作人的譏笑。

7:16 They turn to Baal;  
they are like an unreliable bow.  
Their leaders will fall by the sword  
because their prayers to Baal have made me angry.  
So people will disdain them in the land of Egypt.

## 第八章

### 神興起亞述攻打以色列

- 1 你用口吹角罷·敵人如鷹來攻打耶和華的家·因為這民違背我的約、干犯我的律法。  
2 他們必呼叫我說、我的 神阿、我們以色列認識你了。  
3 以色列丟棄良善、〔或作福分〕仇敵必追逼他。

### *God Will Raise Up the Assyrians to Attack Israel*

8:1 Sound the alarm!  
An eagle looms over the temple of the LORD!  
For they have broken their covenant with me,  
and have rebelled against my law.

8:2 Israel cries out to me,  
“My God, we acknowledge you!”

8:3 But Israel has rejected what is morally good;  
so an enemy will pursue him.

### 以色列政治和宗教的罪惡

- 4 他們立君王、卻不由我、他們立首領、我卻不認·他們用金銀為自己製造偶像、以致被剪除。  
5 撒瑪利亞阿、耶和華已經丟棄你的牛犢·我的怒氣向拜牛犢的人發作·他們到幾時方能無罪呢。  
6 這牛犢出於以色列、是匠人所造的、並不是神·撒瑪利亞的牛犢、必被打碎。

### *The Political and Cultic Sin of Israel*

8:4 They enthroned kings without my consent!  
They appointed princes without my approval!  
They made idols out of their silver and gold,  
but they will be destroyed!

8:5 O Samaria, he has rejected your calf idol!  
My anger burns against them!  
They will not survive much longer without being  
punished,  
even though they are Israelites!

8:6 That idol was made by a workman—it is not  
God!  
The calf idol of Samaria will be broken to bits.

### 種不得收

- 7 他們所種的是風、所收的是暴風、·所種的不成禾稼·就是發苗也不結實、即便結實、外邦人必吞喫。  
8 以色列被吞喫·現今在列國中、好像人不喜悅的器皿。

### *The Fertility Cultists Will Become Infertile*

8:7 They sow the wind,  
and so they will reap the whirlwind!  
The stalk does not have any standing grain;  
it will not produce any flour.  
Even if it were to yield grain,  
foreigners would swallow it all up.

8:8 Israel will be swallowed up among the nations;  
they will be like a worthless piece of pottery.

### 野驢和朋黨

- 9 他們投奔亞述、如同獨行的野驢·以法蓮賄買朋黨。  
10 他們雖在列邦中賄買人、現在我卻要聚集懲罰他們·他們因君王和首領所加的重擔、日漸衰微。

### *The Willful Donkey and the Wanton Harlot*

8:9 They have gone up to Assyria,  
like a wild donkey that wanders off.  
Ephraim has hired prostitutes as lovers.

8:10 Even though they have hired lovers among the  
nations,  
I will soon gather them together for judgment.  
Then they will begin to waste away  
under the oppression of a mighty king.

## 不順從使獻祭無效

- 11 以法蓮增添祭壇取罪、因此、祭壇使他犯罪。
- 12 我為他寫了律法萬條、他卻以為與他毫無關涉。
- 13 至於獻給我的祭物、他們自食其肉、耶和華卻不悅納他們、現在必記念他們的罪孽、追討他們的罪惡、他們必歸回埃及。
- 14 以色列忘記造他的主、建造宮殿、猶大多造堅固城、我卻要降火焚燒他的城邑、燒滅其中的宮殿。

## 第九章

## 祭偶像使以色列沉醉

- 1 以色列阿、不要像外邦人歡喜快樂、因為你行邪淫離棄你的神、在各穀場上如妓女喜愛賞賜。
- 2 穀場和酒醴、都不穀以色列人使用、新酒也必缺乏。

## 逃亡埃及逆轉為放逐亞述

- 3 他們必不得住耶和華的地、以法蓮卻要歸回埃及、必在亞述喫不潔淨的食物。
- 4 他們必不得向耶和華奠酒、即便奠酒、也不蒙悅納、他們的祭物、必如居喪者的食物、凡喫的必被玷污、因他們的食物、只為自己的口腹、必不奉入耶和華的殿。
- 5 在大會的日子、到耶和華的節期、你們怎樣行呢。

## 以色列無處可逃

- 6 看哪、他們逃避災難、埃及人必收殮他們的屍首、摩弗人必葬埋他們的骸骨、他們用銀子作的美物上必長蒺藜、他們的帳棚中必生荊棘。

*Sacrifices Ineffective without Moral Obedience*

- 8:11** Although Ephraim has built many altars for sin offerings,  
these have become altars for sinning!
- 8:12** I spelled out my law for him in great detail,  
but they regard it as something totally unknown to them!
- 8:13** They offer up sacrificial gifts to me,  
and eat the meat,  
but the LORD does not accept their sacrifices.  
Soon he will remember their wrongdoing,  
he will punish their sins,  
and they will return to Egypt.
- 8:14** Israel has forgotten his Maker and built royal palaces,  
and Judah has built many fortified cities.  
But I will send fire on their cities;  
it will consume their royal citadels.

*Fertility Cult Festivals Have Intoxicated Israel*

- 9:1** O Israel, do not rejoice jubilantly like the nations,  
for you are unfaithful to your God.  
You love to receive a prostitute's wages  
on all the floors where you thresh your grain.
- 9:2** Threshing floors and wine vats will not feed the people,  
and new wine only deceives them.

*Assyrian Exile Will Reverse the Egyptian Exodus*

- 9:3** They will not remain in the LORD's land.  
Ephraim will return to Egypt;  
they will eat ritually unclean food in Assyria.
- 9:4** They will not pour out drink offerings of wine to the LORD;  
they will not please him with their sacrifices.  
Their sacrifices will be like bread eaten while in mourning;  
all those who eat them will make themselves ritually unclean.  
For their bread will be only to satisfy their appetite;  
it will not come into the temple of the LORD.
- 9:5** So what will you do on the festival day,  
on the festival days of the LORD?

*No Escape for the Israelites This Time!*

- 9:6** Look! Even if they flee from the destruction,  
Egypt will take hold of them,  
and Memphis will bury them.  
The weeds will inherit the silver they treasure,  
thorn bushes will occupy their homes.

7 以色列人必知道降罰的日子臨近、報應的時候來到。(民說、作先知的是愚昧、受靈感的是狂妄。)皆因他們多多作孽、大懷怨恨。

#### 以色列抗拒何西阿的預言和勸告

8 以法蓮曾作我 神守望的、至於先知、在他一切的道上作為捕鳥人的網羅、在他神的家中懷怨恨。

#### 好日壞日

9 以法蓮深深地敗壞、如在基比亞的日子一樣。耶和華必記念他們的罪孽、追討他們的罪惡。

10 主說、我遇見以色列如葡萄在曠野、我看見你們的列祖如無花果樹上春季初熟的果子。他們卻來到巴力毘珥專拜那可羞恥的、就成為可憎惡的、與他們所愛的一樣。

#### 求賜子之偶像必不生育

11 至於以法蓮人、他們的榮耀必如鳥飛去、必不生產、不懷胎、不成孕。

12 縱然養大兒女、我卻必使他們喪子、甚至不留一個。我離棄他們、他們就有禍了。

13 我看以法蓮如推羅栽於美地。以法蓮卻要將自己的兒女帶出來、交與行殺戮的人。

14 耶和華阿、求你加給他們加甚麼呢、要使他们們胎墜乳乾。

15 耶和華說、他們一切的惡事都在吉甲、我在那裡憎惡他們、因他們所行的惡、我必從我地上趕出他們去、不再憐愛他們。他們的首領都是悖逆的。

16 以法蓮受責罰、根本枯乾、必不能結果、即或生產、我必殺他們所生的愛子。

9:7 The time of judgment is about to arrive!  
The time of retribution is imminent!  
Let Israel know!

#### *Israel Rejects Hosea's Prophetic Exhortations*

The prophet is considered a fool,  
the inspired man is viewed as a madman,  
because of the multitude of your sins  
and your intense animosity.

9:8 The prophet is a watchman over Ephraim on behalf of God,  
yet traps are laid for him along all of his paths;  
animosity rages against him in the land of his God.

#### *The Best of Times, the Worst of Times*

9:9 They have sunk deep into corruption  
as in the days of Gibeah.

He will remember their wrongdoing.

He will repay them for their sins.

9:10 When I found Israel, it was like finding grapes  
in the wilderness.

I viewed your ancestors like an early fig on a fig tree  
in its first season.

Then they came to Baal-Peor and they dedicated  
themselves to shame,  
they became as detestable as what they loved.

#### *The Fertility Worshipers Will Become Infertile*

9:11 Ephraim will be like a bird;  
what they value will fly away.

They will not bear children,  
they will not enjoy pregnancy,  
they will not even conceive!

9:12 Even if they raise their children,  
I will take away every last one of them.  
Woe to them!

For I will turn away from them.

9:13 Just as lion cubs are born predators,  
so Ephraim will bear his sons for slaughter.

9:14 Give them, O LORD—  
what will you give them?  
Give them wombs that miscarry,  
and breasts that cannot nurse!

9:15 Because of all their evil in Gilgal,  
I hate them there.

On account of their evil deeds,  
I will drive them out of my land.  
I will no longer love them;  
all their rulers are rebels.

9:16 Ephraim will be struck down,  
their root will be dried up;  
they will not yield any fruit.  
Even if they do bear children,  
I will kill their precious offspring.

17 我的 神必棄絕他們、因為他們不聽從他、他們也必飄流在列國中。

9:17 My God will reject them,  
for they have not obeyed him;  
so they will be fugitives among the nations.

## 第十章

以色列觸犯拜賜子偶像的罪

*Israel is Guilty of Fertility Cult Worship*

1 以色列是茂盛的葡萄樹、結果繁多、果子越多、就越增添祭壇、地土越肥美、就越造美麗的柱像。

10:1 Israel was a fertile vine,  
that yielded fruit.  
As his fruit multiplied,  
he multiplied altars to Baal.  
As his land prospered,  
they adorned the fertility pillars.

2 他們心懷二意、現今要定為有罪、耶和華必拆毀他們的祭壇、毀壞他們的柱像。

10:2 Their heart is slipping;  
soon they will be punished for their guilt.  
The LORD will break their altars;  
he will completely destroy their fertility pillars.

神刑罰以色列並去其君王

*The Lord Will Punish Israel by Removing its Kings*

3 他們必說、我們沒有王、因為我們不敬畏耶和華。王能為我們作甚麼呢。

10:3 Very soon they will say, “We have no king  
since we did not fear the LORD.  
But what can a king do for us anyway?”

4 他們為立約說謊言、起假誓、因此、災罰如苦菜滋生在田間的犁溝中。

10:4 They utter empty words,  
taking false oaths and making empty agreements.  
Therefore legal disputes sprout up  
like poisonous weeds in the furrows of a plowed  
field.

撒瑪利亞拜牛犢的必被放逐

*The Calf Idol and Idolaters of Samaria Will Be Exiled*

5 撒瑪利亞的居民必因伯亞文的牛犢驚恐、崇拜牛犢的民、和喜愛牛犢的祭司、都必因榮耀離開他、為他悲哀。

10:5 The inhabitants of Samaria will lament over the  
calf idol of Beth-Aven.  
Its people will mourn over it;  
its idolatrous priests will wail over it,  
because its splendor will be taken from them into exile.

6 人必將牛犢帶到亞述、當作禮物、獻給耶雷布王、以法蓮必蒙羞、以色列必因自己的計謀慚愧。

10:6 Even the calf idol will be carried to Assyria,  
as tribute for the great king.  
Ephraim will be disgraced;  
Israel will be put to shame because of its wooden  
idol.

7 至於撒瑪利亞、他的王必滅沒、如水面的沫子一樣。

10:7 Samaria and its king will be carried off  
like a twig on the surface of the waters.

8 伯亞文的邱壇、就是以色列取罪的地方、必被毀滅、荆棘和蒺藜必長在他們的祭壇上、他們必對大山說、遮蓋我們。對小山說、倒在我們身上。

10:8 The high places of the “House of Wickedness”  
will be destroyed;  
it is the place where Israel sins.  
Thorns and thistles will grow up over its altars.  
Then they will say to the mountains, “Cover us!”  
and to the hills, “Fall on us!”

## 基比亞的罪和審判未能成為警覺

- 9 以色列阿、你從基比亞的日子以來、時常犯罪、你們的先人曾站在那裡、現今住基比亞的人以為攻擊罪孽之輩的戰事臨不到自己。
- 10 我必隨意懲罰他們、他們為兩樣的罪所纏、列邦的民必聚集攻擊他們。

## 豐收的描繪：耕種、撒種和收割

- 11 以法蓮是馴良的母牛犢、喜愛踴躍、我卻將軛加在牠肥美的頸項上、我要使以法蓮拉套、〔或作被騎〕猶大必耕田、雅各必耙地。
- 12 你們要為自己栽種公義、就能收割慈愛、現今正是尋求耶和華的時候、你們要開墾荒地、等他臨到、使公義如雨降在你們身上。
- 13 你們耕種的是奸惡、收割的是罪孽、喫的是謊話的果子、因你倚靠自己的行為、仰賴勇士眾多、

## 伯特利如伯亞比勒般被毀

- 14 所以在這民中必有鬨嚷之聲、你一切的保障必被拆毀、就如沙勒幔在爭戰的日子拆毀伯亞比勒、將其中的母子、一同摔死。
- 15 因他們的大惡、伯特利必使你們遭遇如此、到了黎明、以色列的王必全然滅絕。

## 第十一章

## 放逐的逆轉：回到埃及流亡亞述

- 1 以色列年幼的時候我愛他、就從埃及召出我的兒子來。
- 2 先知越發招呼他們、他們越發走開、向諸巴力獻祭、給雕刻的偶像燒香。

*Failure to Learn from the Sin and Judgment of Gibeah*

**10:9** O Israel, you have sinned since the time of Gibeah, and there you have remained. Did not war overtake the evildoers in Gibeah?

**10:10** When I please, I will discipline them; I will gather nations together to attack them, to bind them in chains for their two sins.

*Fertility Imagery: Plowing, Sowing, and Reaping*

**10:11** Ephraim was a well-trained heifer who loved to thresh grain; I myself put a fine yoke on her neck. I will harness Ephraim. Let Judah plow! Let Jacob break up the unplowed ground for himself!

**10:12** Sow righteousness for yourselves, Reap unfailing love. Break up the unplowed ground for yourselves, for it is time to seek the LORD, until he comes and showers deliverance on you.

**10:13** But you have plowed wickedness, you have reaped injustice, you have eaten the fruit of deception. Because you have depended on your chariots, you have relied on your many warriors.

*Bethel Will Be Destroyed Like Beth Arbel*

**10:14** The roar of battle will rise against your people; all your fortresses will be devastated, just as Shalman devastated Beth Arbel on the day of battle, when mothers were dashed to the ground with their children.

**10:15** So will it happen to you, O Bethel, because of your great wickedness! When that day dawns, the king of Israel will be destroyed.

*Reversal of the Exodus: Return to Egypt and Exile in Assyria*

**11:1** When Israel was a young man, I loved him like a son, and I summoned my son out of Egypt.

**11:2** But the more I summoned them, the farther they departed from me. They sacrificed to the Baal idols and burned incense to images.

- 3 我原教導以法蓮行走、用膀臂抱著他們、他們卻不知道是我醫治他們。
- 4 我用慈繩〔慈原文是人的〕愛索牽引他們、我待他們如人放鬆牛的兩指夾板、把糧食放在他們面前。
- 5 他們必不歸回埃及地、亞述人卻要作他們的王、因他們不肯歸向我。
- 6 刀劍必臨到他們的城邑、毀壞門門、把人吞滅、都因他們隨從自己的計謀。
- 7 我的民偏要背道離開我、眾先知雖然招呼他們歸向至上的主、卻無人尊崇主。

#### 神的取捨：審判或憐憫

- 8 以法蓮哪、我怎能捨棄你、以色列阿、我怎能棄絕你、我怎能使你如押瑪、怎能使你如洗扁、我回心轉意、我的憐愛大大發動。
- 9 我必不發猛烈的怒氣、也不再毀滅以法蓮、因我是 神、並非世人、是你們中間的聖者、我必不在怒中臨到你們。

#### 神必領回以色列的百姓

- 10 耶和華必如獅子吼叫、子民必跟隨他、他一吼叫、他們就從西方急速而來。
- 11 他們必如雀鳥從埃及急速而來、又如鴿子從亞述地來到、我必使他們住自己的房屋、這是耶和華說的。

#### 神譴責以色列背約

- 12 以法蓮用謊話、以色列家用詭計圍繞我、猶大卻靠 神掌權、向聖者有忠心。〔或作猶大向 神向誠實的聖者猶疑不定〕

## 第十二章

- 1 以法蓮喫風、且追趕東風、時常增添虛謊和強暴、與亞述立約、把油送到埃及。

11:3 Yet it was I who led Ephraim,  
I took them by the arm;  
but they did not acknowledge  
that I had healed them.

11:4 I led them with leather cords,  
with leather ropes;  
I lifted the yoke from their neck,  
and gently fed them.

11:5 They will return to Egypt!  
Assyria will rule over them  
because they refuse to repent!

11:6 A sword will flash in their cities,  
it will destroy the bars of their city gates,  
and will devour them in their fortresses.

11:7 My people are obsessed with turning away from  
me;  
they call to Baal, but he will never exalt them!

#### *The Divine Dilemma: Judgment or Mercy?*

11:8 How can I give you up, O Ephraim?  
How can I surrender you, O Israel?  
How can I treat you like Admah?  
How can I make you like Zeboiim?  
I have had a change of heart!  
All my tender compassions are aroused!

11:9 I cannot carry out my fierce anger!  
I cannot totally destroy Ephraim!  
Because I am God, and not man—the Holy One  
among you—  
I will not come in wrath!

#### *God Will Restore the Exiles to Israel*

11:10 He will roar like a lion,  
and they will follow the LORD;  
when he roars,  
his children will come trembling from the west.

11:11 They will return in fear and trembling  
like birds from Egypt,  
like doves from Assyria,  
and I will settle them in their homes,” declares the  
LORD.

#### *God's Lawsuit against Israel: Breach of Covenant*

11:12 (12:1) Ephraim has surrounded me with lies;  
the house of Israel has surrounded me with deceit.  
But Judah still roams about with God;  
he remains faithful to the Holy One.

12:1 Ephraim continually feeds on the wind;  
he chases the east wind all day;  
he multiplies lies and violence.  
They make treaties with Assyria,  
and send olive oil as tribute to Egypt.

- 2 耶和華與猶大爭辯、必照雅各所行的懲罰他、按他所作的報應他。

以色列必須轉向雅各的神

- 3 他在腹中抓住哥哥的腳跟、壯年的時候與神較力、  
4 與天使較力並且得勝、哭泣懇求、在伯特利遇見耶和華、耶和華萬軍之神在那裡曉諭我們以色列人、耶和華是他可記念的名。  
5  
6 所以你當歸向你的神、謹守仁愛、公平、常常等候你的神。

神辯斥以色列的自表無罪

- 7 以法蓮是商人、手裡有詭詐的天平、愛行欺騙。  
8 以法蓮說、我果然成了富足、得了財寶、我所勞碌得來的、人必不見有甚麼不義、可算為罪的。  
9 自從你出埃及地以來、我就是耶和華你的神、我必使你再住帳棚、如在大會的日子一樣。  
10 我已曉諭眾先知、並且加增默示、藉先知設立比喻。  
11 基列人沒有罪孽麼、他們全然是虛假的、人在吉甲獻牛犢為祭、他們的祭壇、好像田間犁溝中的亂堆。

雅各在亞蘭，以色列在埃及，以法蓮蒙難中

- 12 從前雅各逃到亞蘭地、以色列為得妻服事人、為得妻與人放羊。  
13 耶和華藉先知領以色列從埃及上來、以色列也藉先知而得保存。  
14 以法蓮大大惹動主怒、所以他流血的罪、必歸在他身上、主必將那因以法蓮所受的羞辱歸還他。

12:2 The LORD also has a covenant lawsuit against Judah;  
he will punish Jacob according to his ways and repay him according to his deeds.

*Israel Must Return to the God of Jacob*

12:3 In the womb he attacked his brother;  
in his manly vigor he struggled with God.  
12:4 He struggled with an angel and prevailed;  
he wept and begged for his favor.  
He found God at Bethel,  
and there he spoke with him!  
12:5 As for the LORD God Almighty,  
the LORD is the name by which he is remembered!  
12:6 But you must return to your God,  
by maintaining love and justice,  
and by waiting for your God to return to you.

*The Lord Refutes Israel's False Claim of Innocence*

12:7 The businessmen love to cheat;  
they use dishonest scales.  
12:8 Ephraim boasts, "I am very rich!  
I have become wealthy!  
In all that I have done to gain my wealth,  
no one can accuse me of any offense that is actually sinful."  
12:9 "I am the LORD your God who brought you out of Egypt;  
I will make you live in tents again as in the days of old.  
12:10 I spoke to the prophets;  
I myself revealed many visions,  
I spoke in parables through the prophets."  
12:11 Is there idolatry in Gilead?  
Certainly its inhabitants will come to nothing!  
Do they sacrifice bulls in Gilgal?  
Surely their altars will be like stones heaped up on a plowed field!

*Jacob in Aram, Israel in Egypt, and Ephraim in Trouble*

12:12 Jacob fled to the country of Aram,  
then Israel worked to acquire a wife;  
he tended sheep to pay for her.  
12:13 The LORD brought Israel out of Egypt by a prophet,  
and due to a prophet Israel was preserved alive.  
12:14 But Ephraim bitterly provoked him to anger;  
so he will hold him accountable for the blood he has shed,  
his Lord will repay him for the contempt he has shown.

## 第十三章

## 奉巴力及拜牛犢的必被滅絕

- 1 從前以法蓮說話、人都戰兢、他在以色列中居處高位、但他在事奉巴力的事上犯罪就死了。
- 2 現今他們罪上加罪、用銀子為自己鑄造偶像、就是照自己的聰明製造、都是匠人的工作、有人論說、獻祭的人可以向牛犢親嘴。
- 3 因此、他們必如早晨的雲霧、又如速散的甘露、像場上的糠荊被狂風吹去、又像煙氣騰於窗外。

## 肥壯的以色列必被吞吃

- 4 自從你出埃及地以來、我就是耶和華你的神、在我以外、你不可認識別神、除我以外並沒有救主。
- 5 我曾在曠野乾旱之地認識你。
- 6 這些民照我所賜的食物得了飽足、既得飽足心就高傲、忘記了我。
- 7 因此、我向他們如獅子、又如豹伏在道旁。
- 8 我遇見他們必像丟崽子的母熊、撕裂他們的胸膛、〔或作心膜〕在那裡我必像母獅吞喫他們、野獸必撕裂他們。

## 以色列君王不能救國

- 9 以色列阿、你與我反對、就是反對幫助你的、自取敗壞。
- 10 你曾求我說、給我立王和首領、現在你的王在哪裡呢、治理你的在哪裡呢、讓他在你所有的城中拯救你罷。
- 11 我在怒氣中將王賜你、又在烈怒中將王廢去。

## 以色列的審判不再拖延

- 12 以法蓮的罪孽包裹、他的罪惡收藏。
- 13 產婦的疼痛必臨到他身上、他是無智慧之子、到了產期不當遲延。

*Baal Worshipers and Calf Worshipers to be Destroyed*

- 13:1** When Ephraim spoke, there was terror; he was exalted in Israel, but he became guilty by worshiping Baal and died.
- 13:2** Even now they persist in sin! They make metal images for themselves, idols that they skillfully fashion from their own silver; all of them are nothing but the work of craftsmen! There is a saying about them: "Those who sacrifice to the calf idol are calf kissers!"
- 13:3** Therefore they will disappear like the morning mist, like early morning dew that evaporates, like chaff that is blown away from a threshing floor, like smoke that disappears through an open window.

*Well-Fed Israel Will Be Fed to Wild Animals*

- 13:4** But I am the LORD your God, who brought you out of Egypt. Therefore, you must not acknowledge any God except me; there is no Savior except me.
- 13:5** I cared for you in the wilderness, in the dry desert which had no water.
- 13:6** When they were fed, they became satisfied; when they were satisfied, they became proud; as a result, they forgot me!
- 13:7** So I will pounce on them like a lion; like a leopard I will lurk by the path.
- 13:8** I will attack them like a bear robbed of her cubs, I will rip open their chests. I will devour them there like a lion, like a wild animal would tear them apart.

*Israel's King Unable to Deliver the Nation*

- 13:9** I will destroy you, O Israel! Who is there to help you?
- 13:10** Where then is your king, that he may save you in all your cities? Where are your rulers for whom you asked, saying, "Give me a king and princes?"
- 13:11** I granted you a king in my anger, and I will take him away in my wrath.

*Israel's Punishment Will Not Be Withheld Much Longer*

- 13:12** The punishment of Ephraim has been decreed, his punishment is being stored up for the future.
- 13:13** The labor pains of a woman will overtake him, but the baby will lack wisdom; when the time arrives, he will not come out of the womb!

## 神必收回審判

- 14 我必救贖他們脫離陰間、救贖他們脫離死亡、死亡阿、你的災害在哪裡呢、陰間哪、你的毀滅在哪裡呢、在我眼前絕無後悔之事。

## 北國之都必被滅

- 15 他在弟兄中雖然茂盛、必有東風颯來、就是耶和華的風從曠野上來、他的泉源必乾、他的源頭必竭、仇敵必擄掠他所積蓄的一切寶器。
- 16 撒瑪利亞必擔當自己的罪、因為悖逆他的神、他必倒在刀下、嬰孩必被摔死、孕婦必被剖開。

## 第十四章

## 先知勸民誠心悔改

- 1 以色列阿、你要歸向耶和華你的神、你是因自己的罪孽跌倒了。
- 2 當歸向耶和華、用言語禱告他說、求你除淨罪孽、悅納善行、這樣、我們就把嘴唇的祭代替牛犢獻上。
- 3 我們不向亞述求救、不騎埃及的馬、也不再對我們手所造的說、你是我們的神、因為孤兒在你耶和華那裡得蒙憐憫。

## 賜福的應許

- 4 我必醫治他們背道的病、甘心愛他們、因為我的怒氣向他們轉消。
- 5 我必向以色列如甘露、他必如百合花開放、如利巴嫩的樹木扎根。
- 6 他的枝條必延長、他的榮華如橄欖樹、他的香氣如利巴嫩的香柏樹。

*The Lord Will Not Relent from the Threatened Judgment*

**13:14** Will I deliver them from the power of Sheol?  
No, I will not!  
Will I redeem them from death? No, I will not!  
O Death, bring on your plagues!  
O Sheol, bring on your destruction!  
My eyes will not show any compassion!

*The Capital City of the Northern Empire Will Be Destroyed*

**13:15** Even though he flourishes like a reed plant, a scorching east wind will come, a wind from the LORD rising up from the desert. As a result, his spring will dry up; his well will become dry. That wind will spoil all his delightful foods in the containers in his storehouse.

**13:16** (14:1) Samaria will be held guilty, because she rebelled against her God. They will fall by the sword, their infants will be dashed to the ground, their pregnant women will be ripped open.

*Prophetic Call to Genuine Repentance*

**14:1** Return, O Israel, to the LORD your God, for your sin has been your downfall!  
**14:2** Return to the LORD and repent!  
Say to him: "Completely forgive our iniquity; accept our penitential prayer, that we may offer the praise of our lips as sacrificial bulls."  
**14:3** Assyria cannot save us; we will not ride war horses. We will never again say, "Our gods" to what our own hands have made. For only you will show compassion to Orphan Israel!"

*Divine Promise to Relent from Judgment and to Restore Blessings*

**14:4** "I will heal their waywardness and love them freely, for my anger will turn away from them.

**14:5** I will be like the dew to Israel; he will blossom like a lily, he will send down his roots like a cedar of Lebanon.  
**14:6** His young shoots will grow; his splendor will be like an olive tree, his fragrance like a cedar of Lebanon.

7 曾住在他蔭下的必歸回、發旺如五穀、開  
花如葡萄樹、他的香氣如利巴嫩的酒。

8 以法蓮必說、我與偶像還有甚麼關涉呢、  
我耶和華回答他、也必顧念他、我如青翠  
的松樹、你的果子從我而得。

#### 結語

9 誰是智慧人、可以明白這些事、誰是通達  
人、可以知道這一切、因為耶和華的道是  
正直的、義人必在其中行走、罪人卻在其  
上跌倒。

**14:7** Men will reside again in his shade;  
they will plant and harvest grain in abundance.  
They will blossom like a vine,  
and his fame will be like the wine from Lebanon.

**14:8** O Ephraim, I do not want to have anything to do  
with idols anymore!  
I will answer him and care for him.  
I am like a luxuriant cypress tree;  
your fruitfulness comes from me!

#### *Concluding Exhortation*

**14:9** Who is wise?  
Let him discern these things!  
Who is discerning?  
Let him understand them!  
For the ways of the LORD are right;  
the godly walk in them,  
but the rebellious stumble in them.